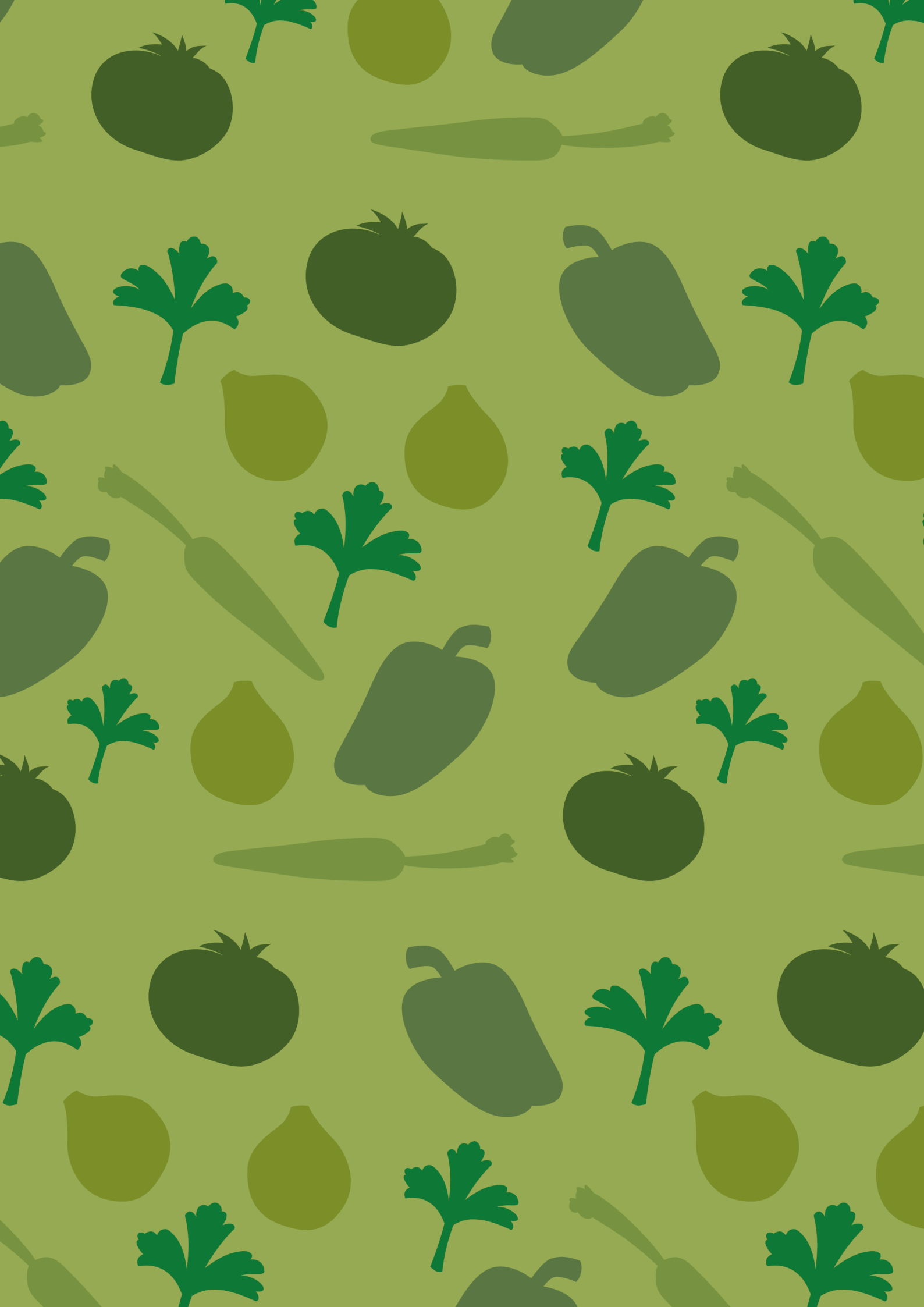
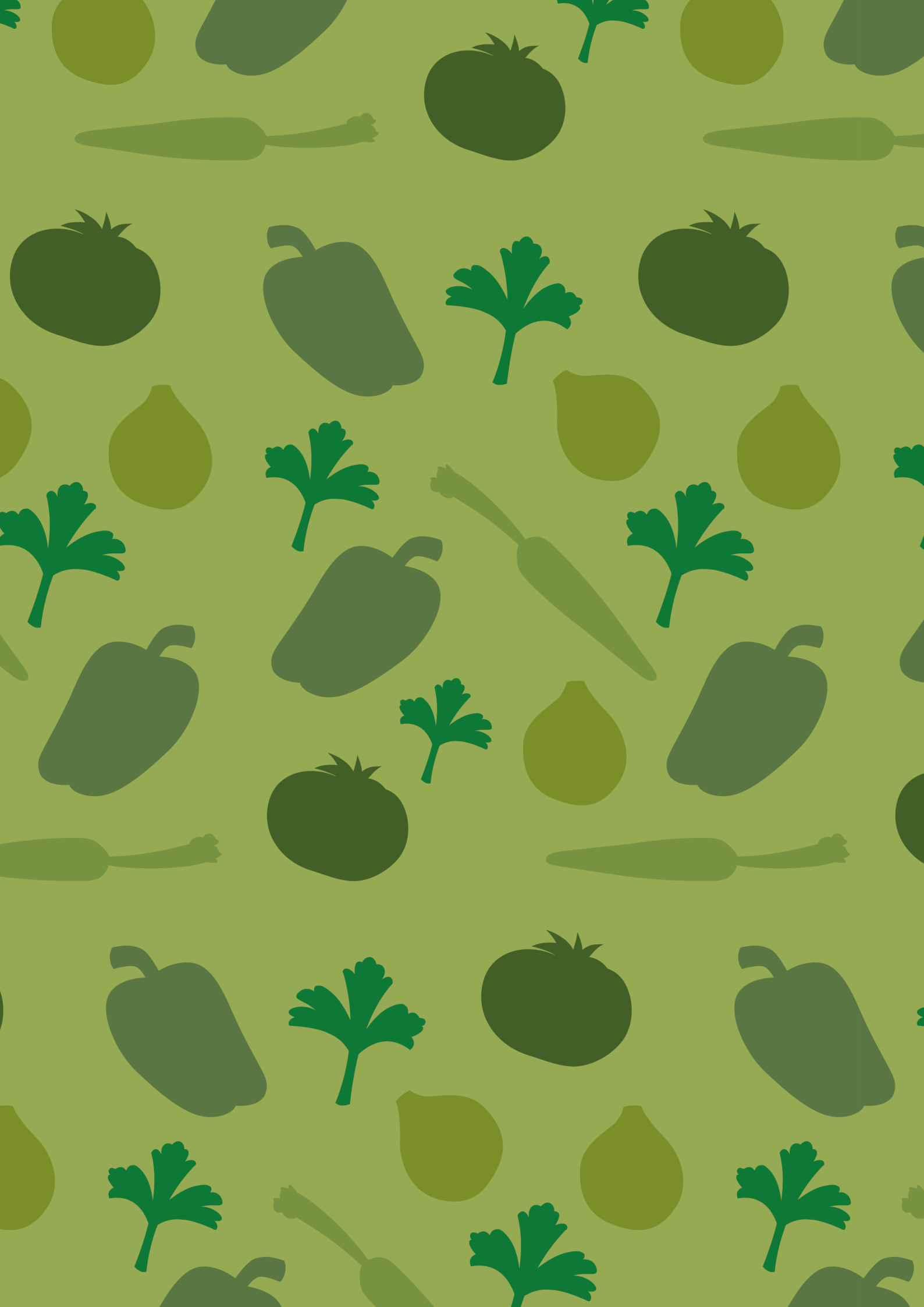


Manual de
Huertas

Nivacé / Español







CRÉDITOS

La presente publicación ha sido elaborada en el marco del proyecto Agua para el Desarrollo, de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), implementado por A Todo Pulmón Paraguay Respira. Su contenido es responsabilidad exclusiva de A Todo Pulmón Paraguay Respira y no necesariamente refleja los puntos de vista de la AECID.

Autor: A Todo Pulmón Paraguay Respira

Diseño: Jazmín J. Prieto

Ilustración: Shirley Sanchez

Traducción: Graciano Ramírez

Publicación: Septiembre 2025

Un proyecto de



Implementado por



ÍNDICE

CHIVE´LHASHAM VATÊAC´OVAT <i>HUERTA COMUNITARIA</i>	6
SHE T´E PÔQUE CHISUYESHIJOP PA VATÊAC´OVAT? <i>¿QUÉ SE NECESITA PARA</i> <i>INSTALAR UNA HUERTA?</i>	8
TA T´E ÊA LHANFANASHA PA VATÊAC´OVAT? <i>¿CÓMO INSTALAR UNA HUERTA?</i>	10
NÔQUEESH CHIASINÔQUI ÊAYU PA LHJUNASH ÊAVA VATCÔVJIYANCHEY <i>HORTALIZAS COMUNES</i>	18
CHİYÊLÔVALHESH PAVA YIVA´MATAN PAVA CHİYCÔVJIYAN. <i>CONTROL ALTERNATIVO DE PLAGAS Y</i> <i>ENFERMEDADES EN HORTALIZAS</i>	29
VATÊ´ÔVTEY <i>TRAMPAS</i>	35
ÊAVA YEFENCH´E ÊAVA VATCÔVJIYANCHEY (INSECTOS) <i>INSECTOS BENÉFICOS</i>	38
VATCÔVJIYANCHEY AÊÊÊQU´E PA LHNIISH <i>PLANTAS REPELENTES</i>	42
CHİYÊLÔVALHCH´E CHI TI CHIYISÊLAN PAVA LHTÔSÊY <i>CONTROL Y ALMACENAMIENTO DE SEMILLAS</i>	45
PA VATÊAC´OVAT TI CHIVANUJUMATSENESH <i>MANTENIMIENTO DE HUERTAS</i>	51

**CHIVE' LHASHAM
VATCÂC'OVAT**

Huerta Comunitaria

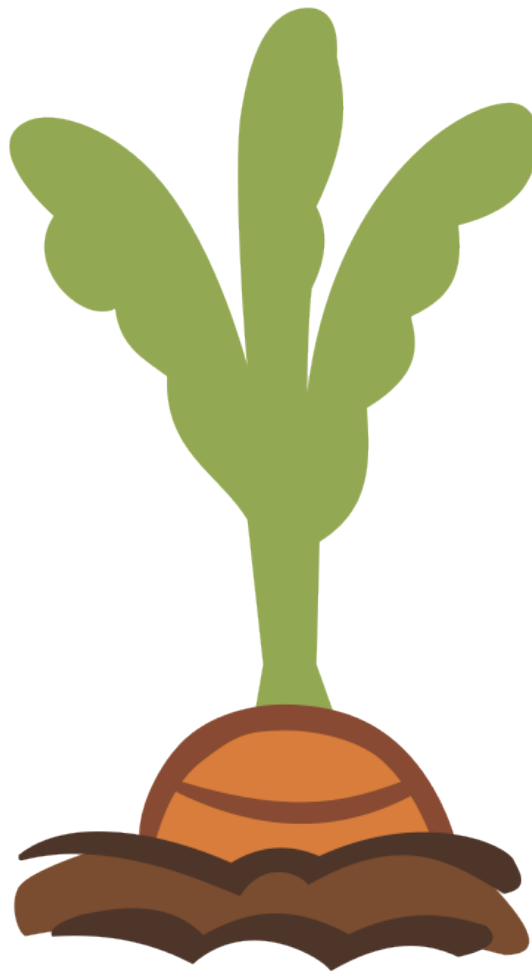


Pa vatêac'ovat ti chive'hasham lhech yie' pa ve'hasham lhaychavalhjayash papi t'ajôjô nivaêle ti yaychavalh pa êa nan'e pava êa nicôvjiyan'e pa cotsjaat lhjunash java chi'tuj java lhay, java lhas-hay, java açôjqu'e pa lhniish pa noque'e java vatfetatsiyesh chi jav 'elh matas vatcôvjiyanchey.

Pava yaychavalhey papi lhtachifas ti yiêaatjat êa Jasper lhech jô'aneê êa nanêlanch'e êa nituj vatam ts'ive'e, êa Jasper isa'êa natsaêcunch'e chi êa ve'haasham ye pa êa nov'e.

Una huerta comunitaria es un espacio de cultivo gestionado colectivamente por un grupo de personas, generalmente en un terreno compartido, dedicado al cultivo de vegetales, hortalizas, frutas, legumbres, plantas aromáticas o hierbas medicinales, entre otras variedades.

El cuidado y mantenimiento es realizado por los miembros de la comunidad y constituyen una alternativa apropiada para que produzcan y consuman alimentos frescos, saludables, promoviendo la seguridad alimentaria, la sostenibilidad ambiental y la integración social.



SHE T'E PÔQUE CHISUYESHIJOP PA VATĈAC'OVAT?

*¿Qué se necesita para
instalar una huerta?*



PA ÇA LHCOTSJAT'A

- Chinovalhey pa is'e çà nivaçalh'e pava matas çà chincôvjiyan'e.
- Pa cotsjaat is'e.
- Tajulh'e çà vatçac'ovat'eesh.
- Nomeyshi pa lhavi'im pa niçaaş shta pava çà natvayjulh.

PA YI'E

- Chinshalhanite'ma pa yi'e pa yinô'ôt.
- Chinovalha pa nintapo'e in çà şaspa yaaş çà nitapo ôcji in.
- Chinveyjatjulh na fçenaşjulh çà şaspa nô-meyshi pa lhqu'isjuyaş na jumcuçlaay.
- Isjop shta çà chinu'ji lhçavju şava çaaş pava lhay çataşesha çà chinan'e şa lha-jpeçlevat'esh.

ŞAVA T'AJUYA TI CHIT'ACU'MESH'IN

- Şava ya'sshesh ti chiychenesh lhez şa jo-quitaş yitsot'aş, ts'amtaş, joquitaş tanjuys-hicham, çlesataş, noquee lhşa t'ajuya şa yinôôt, (regadera)
- Ya'sshesh ti tajulhey çà nacôôja'ne şava chiychenesh pa isisa shta ti chiyyaçlhut pa vatcumşayash.
- Chinovalha c'oya pava ya'sshesh ti chisuyeshi, pa t'aplhu ti chiycôvjiyan chi pa t'e-elh ti vaçalh pa vatcôvjiyanach.

TERRENO DISPONIBLE

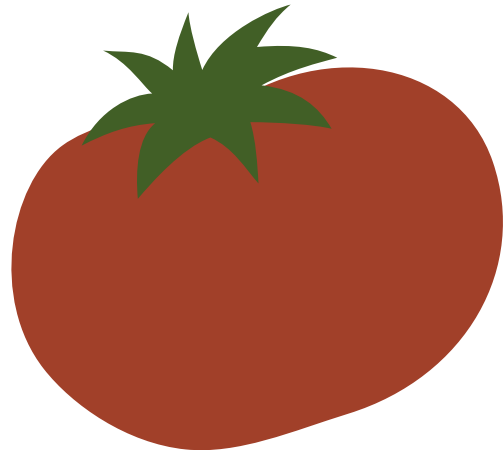
- Considerar espacios que permitan producir la mayor variedad posible.
- Áreas con suelo sano y fértil.
- Accesibilidad al área destinada a la huerta.
- En zonas de mucho viento, el lugar debe contar con barreras vivas.

UBICACIÓN

- Cerca de una fuente de agua.
- Terreno con drenaje o pendiente para evitar encharcamiento.
- Orientada hacia el norte para tener buena exposición al sol.
- Se puede combinar la huerta con ciertas plantas que aporten frutas o media sombra.

INSUMOS Y HERRAMIENTAS

- Las herramientas básicas son: pala, rastrillo, azada, machete y regadera.
- Es fundamental mantener las herramientas afiladas y limpias luego de cada uso.
- Plan de cultivo realizado en base a las necesidades, la experiencia y la época de siembra y cosecha de cultivos.



TA T´E ˆA LHANFANASHA PA VATˆAC´OVAT?

*¿C3mo instalar
una huerta?*

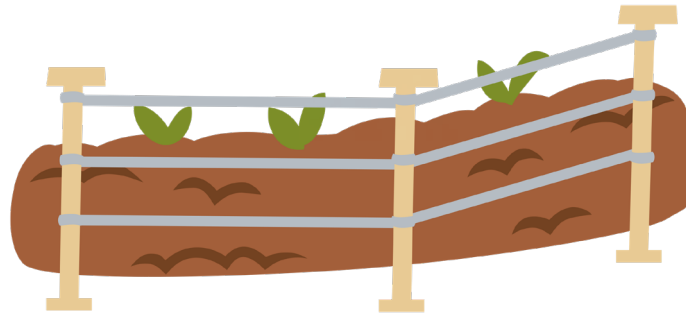


1- JĀ VATJUTSA' ĈA LHANFANASHA:

ti ôpis ti chiv'oy pa cotsĵa'at pa suyeshi ĉa chinujumatsenesh.

1. PASOS INICIALES:

después de haber elegido el lugar más apropiado, se deberán realizar acciones para protegerlo.



🌿 **A. VATASHĈLÔF:** Ya'shesh ti tajulhey ĉa chinashĈlôf pa vatĉac'ovat ĉa ĵaspa yaaĵ ĉa nômjам ĵava vatôĈlôy yaĉquisetes.

🌿 **B. LHAPPEĈLEVAT:** ĵa lhajpeĉlevat tavayemjulh pava vatĉvĵiyanchey na jumcuĈlaay ti lheck ti cus pa chi shta ĵava c'uyis lhjunash ti yiĉleshe.

🌿 **A. CONFINAMIENTO:** el cercado es muy importante para proteger a la huerta de los animales que puedan perjudicar el cultivo.

🌿 **B. MALLA DE MEDIA SOMBRA:** el techo con media sombra brinda protección al cultivo, en verano, de los fuertes rayos de sol y en invierno, de las heladas.



2. CHIYVAËLHIT PA COTSJAAT:

Nôque lhanfanash pa cotsjaat chinveych'aêlajch'e
êa jâspa yaa jêa nit'un pa yômjicham jayu pava
lhfetatsiy java chiycôvjiyan.

2. PREPARACIÓN DE TERRENO:

*consiste en la remoción de la tierra, para dejarla suelta
y en condiciones óptimas para el desarrollo de raíces.*



🌿 A. CHIYU'ESHAM PAVA YAÊÔNAT NA COTSJAAT (MATERIA ORGÁNICA):

Yashesh ti is còque lhanfanash. Êa chinu'esham pa 2 êacha 5 kg pa chiycônât cotsjaat pa 1 metro pa t'aplhuêch'e vatjûlh êa jâspa aêôja pa cotsjaat.

🌿 B. CHINANVAYCH'AÊLAJESHCH'E PA COTSJAAT:

Pa t'aplhu'jî êa chinanvaych'aêlajeshch'e 40 êatajeshâ 60 cm, pa chiycâtsônjateshch'e jâ chiyaêônât cotsjaat.

🌿 C. CHINAPLHUÊLIYANCH'EVATJULH:

Ti chiyvaêlhitesh ti chiycâtsônjateshch'e pa chinaplhuêliyanch'e vatjûlh pa cotsjaat chinchesh lhja ts'amta j, pa chinvômjatsha'ne java t'un jâ cotsjaat.

🌿 A. AGREGAR MATERIA ORGÁNICA:

Es fundamental en este proceso. Incorporar de 2 a 5 kilogramos de materia orgánica por m² para aportar nutrientes al terreno.

🌿 B. REMOVER EL SUELO:

a una profundidad de 40 a 60 centímetros y mezclar el suelo con la materia orgánica.

🌿 C. NIVELAR LA TIERRA:

una vez removido el terreno, aplanar y romper los terrones con el rastrillo, nivelando y afirmando la tierra.



3. CHIYVAËLHIT PAVA LHNÔYSHAYESH:

Lhech pa chiyan'e jayu pava vatcôvjiyanchey.

3. PREPARACIÓN DE TABLONES:
es el lugar definitivo donde se desarrollarán las hortalizas.



🌿 **A. CHIYNÔÔËLHANITEY:** Chiyi'sey c'oya pa nash'e jayu 1m pa lhjuc'ach'e pa 18m pa lhavôôj, chinôôyshicham pa 50cm pa t'apluçvatjullh ça lhnôyisheesh. Vooy pa t'aplu'quisham pa lhcootsjat'esh 20 cm.

🌿 **B. CHIYISËLANESHCH'E:**
Chiychenesh lhpa ts'amtaj ti chiyisëlaneshch'e pa chiytonachisham cotsjaat.

🌿 **A. MARCACIÓN:** se marcan tablones de 1 metro de ancho por 18 metros de largo, dejando un pasillo de 50 centímetros entre ellos. La altura de los tablones será de 20 centímetros.

🌿 **B. ALISAR:** con rastrillo, alisar el suelo de los tablones.



4. CHIYCÔVJIYAN PAVA LHTÔSJEY:

Chiyovalha c'oya pa lhjunash pava vatcôvjiyanchey chiyuqu'e pava lhtôsjeý, chilhayishlheesh âatajesha ti chiyc'uyjat.

4. SIEMBRA DE SEMILLAS:

dependiendo de las características de cada especie, se realizará la siembra directa en las líneas de los tablones o en almácigos.



🌿 A. CHILHAYISHLHEESH TI CHIYCÔVJIYAN:

Chiyuqu'e pava lhtôsjeý ye pa chiyan'e jayu yômjeý âa nivaçalh. Chiyâtsônjat, chinijayanch'e, âatajesha ti chit'ôseshicham.

🌿 B. JAVA CHIYC'UYJATCH'E:

Chiytôlhjatshi java lhtôsjeý ye java cajones, tô'lhôsiyis, âatajesha pa elh pava isisjop âa chinchesh pa yaash ti chivanujumatsenesh teya shta ti tiqu'icsha'ne.

🌿 A. **SIEMBRA DIRECTA:** germinar las semillas directamente en el terreno definitivo donde se desarrollarán hasta el final de su crecimiento. La siembra directa puede ser: al voleo, en líneas o a golpes.

🌿 B. **SIEMBRA EN ALMÁCIGO:** germinar las semillas en almácigos o semilleros cuando necesiten cuidados especiales o por ser muy pequeñas. Estos podrán ser cajones de fruta, envases de plástico, latas usadas, macetas o el suelo cuando el terreno de la huerta sea grande.



5. CHIYCÔVJIYAN:

Yomjeysi ti chiyc'uyjatey jan chiyin'e
jaya java vaçalh'e java tô'lhôsiyis.

5. PLANTACIÓN:

*consiste en trasladar los plantines desde
el almácigo al terreno definitivo.*



🌿 A. CAMÔMQU'ESHA'NE:

Ye ja ôpis ti chiyvaçlhitesh c'oya cotsjaat
chiynijayanch'e c'oya pava tiqu'icsha'ne
camomqu'esha'ne. Chiyovalha c'oya pa
lhjunash lhpa vatcôvjiyanche pa llech
t'aplhuçva'ne pava chiyacamominach'e
sha'ne.

🌿 B. CHIYANCH'E LHPA VATCÔVJIYANCHE:

Chiyanch'e lhpa vatcôvjiyanche lhpa
camomqu'e chiyipjaçlonesh pa cotsjaat
yi'esh pava lhtatscuy tô'lhoy pava tô'lhôsiyis.

🌿 C. CHIYTSÔTJATESHCH'E PA

COTSJAAT: Chinçôt'ateshch'e lhavôôj pa
cotsjaat chinchesh nava vatpô'côtôy ça
jâspa natcumjulh pava lhfetatsiy lhpa
vatcôvjiyanche yuc pa cotsjaat
chiyc'uyjatey.

🌿 A. **POZOS:** sobre los tablones, realizar
pequeños pozos en hileras. La separación
entre los pozos dependerá de la hortaliza a
plantar.

🌿 B. COLOCACIÓN DEL PLANTÍN:

introducir los plantines en los pozos reali-
zados, con toda la porción de sustrato que
le acompaña desde el almácigo.

🌿 C. **AFIRMAR LA TIERRA:** afirmar con
las manos el terreno, sin dañar la planta, para
que las raíces tomen contacto con el suelo.

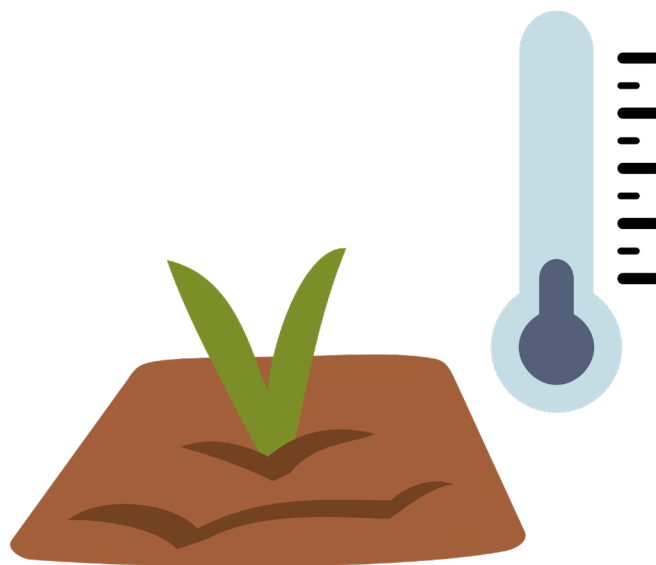


Ti chiycôvjiyan pava vatcôvjiyancheh (hortalizas) suyeshi êa uña esh êa chinujumatseneshjulh ca lhjunash in na nalhuyish. Ti c'uy, ti yiêleshe, êatajeshative'lhach'etitaajyisasiyanjayupa vatcavêalhech, lhech lhjunash shta ti uêesh ti yí'e pa cus'e êa ni chinvayitach'e ja t'aplu ti tsi'sha ja cus.

Êa jaspa chinvan pa vatcavêalhech êa isa' suyeshi êa chinvooyshi java yiyooyjulh pa c'uy êatajasha pa cus pa chinvontoyitesh pava is'ejop êa lhanfanasha ye pa lhjunash'in na nalhuyish.

La producción de hortalizas requiere de ciertos cuidados dependiendo de las condiciones climáticas. Las bajas temperaturas, heladas y lluvias pueden afectar el desarrollo de los cultivos, al igual que la exposición prolongada al sol y la falta de humedad en el suelo en épocas más cálidas.

Para lograr un crecimiento óptimo, es fundamental seleccionar variedades resistentes y aplicar prácticas adecuadas según las condiciones del ambiente.



JAVA CHITAYÔJIÂNESH ÇA LHANFANASHA

Algunas recomendaciones generales

🌿 Ti c'uy cãtajesha ti yiçleshe chinvajatemjúlh java shtôcley, clajôjqu'eshã'ne lhsashay, chi pava ôôysey.

🌿 Chintonachisham pa cotsjaat jan chiyan'e pava vatcôvjiyanchey cã jãspa nichaañsha'ne ja t'aplhu ti us java tsha'nuç.

🌿 Chinvajatemjúlh ja lhajpeçlevat'esh na jumcuçlaay pa chinçlovalhch'e cã yaañ na pa cã nic'asey.

🌿 Ye ja t'aplhu ti nintaañ chinotsiy ôcji pa yinôôt ti nuutesh cã jãspa cajuach'e cã tamu'ma ôcj.

🌿 Brindar cobertura a las hortalizas o al almácigo para aislar la temperatura en caso de bajas temperaturas y heladas, utilizando ramas, hojas secas o paja.

🌿 Mantener altos los tablones de cultivo para mejorar el drenaje durante períodos de lluvias intensas.

🌿 Proteger los cultivos del exceso de sol con malla de media sombra en buenas condiciones, evitando aberturas o daños.

🌿 Regar con frecuencia en climas cálidos, especialmente en horarios cercanos a la puesta del sol, para minimizar la pérdida de humedad.



NÔQUEESH CHIYASINÔQUI JAYU PA LHJUNASH JAVA VATCÔVJIYANCHEY

*A continuación, se presentan
algunas hortalizas comunes y
sus características principales*



LECHUGA



Yiyôôyjulh pa tamuum cotsjaat, açôj yí'shi pava lhaçôsesh chi pa ôpis ti chiyvaçlhit cotsjaat.

Pa t'apluh eshch'e ti vaçalh: 75 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chiyc'uyjat.

Pa t'apluhi ç'oya ça chinc'uyjat: 0,5 çatajesha 1cm.

Pa t'apluh va'ne pava vatcôvjiyanchey: 25 çatajesha 30cm.

Ti tólhshi: 4 nalhus.

Ti chiyc'uyjat: 20 nalhus.

Pa t'aplu ça nivaçalh: 30 çatajesha 40 nalhus (Isis pava lhsashay).

Prefiere ambientes húmedos y frescos, con suelos ricos en nutrientes y buen drenaje.

Ciclo de cultivo: 75 días.

Sistema de siembra: almácigo.

Profundidad de siembra: 0,5 a 1 cm.

Distancia entre plantas: 25 a 30 cm.

Germinación: 4 días.

Trasplante: 20 días.

Momento para la cosecha: 30 a 40 días (hojas bien desarrolladas).



REPOLLO



Yiyôôyjulh pa tamuun cotsjaat, açôj yi'shi pava lhaçôshesh , pachamesh pa lhqu'isjuyaŋ chi pa lhcusi na jumcuçlaay.

Pa t'apluh eshch'e ti vaçalh: 90 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chiyc'uyŋat.

Pa t'apluhi' c'oya ca chinc'uyŋat: 0,5 çataŋesha 1 cm.

Pa t'apluç va'ne pava vatcôvjiyanchey: 40 çataŋesha 50 cm.

Ti tôlhshi: 5 nalhus.

Ti chiyc'uyŋat: 25 nalhus.

Pa t'aplu çâ nivaçalh: 100 çataŋesha 120 nalhus.

Requiere suelos húmedos y ricos en nutrientes, con exposición parcial al sol.

Ciclo de cultivo: 90 días.

Sistema de siembra: almácigo.

Profundidad de siembra: 0,5 a 1 cm.

Distancia entre plantas: 40 a 50 cm.

Germinación: 5 días.

Trasplante: 25 días.

Momento para la cosecha: 100 a 120 días.



CEBOLLA



Yiyôôyjulh yicha ti c'uy taj ti suyeshi pa cus ça jaspa nivaçalh lha lhati.

Pa t'apluh eshch'e ti vaçalh: 150 çatajesha 170 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chiyc'uyjat.

Pa t'apluhi' c'oya ça chinc'uyjat: 0,5 çatajesha 1cm.

Pa t'apluh va'ne pava vatcôvjiyanchey: 10 çatajesha 15 cm.

Ti tôlhshi: 10 nalhus.

Ti chiyc'uyjat: 50 nalhus.

Pa t'apluh ça nivaçalh: 80 çatajesha 150 nalhus (çojiya in chi ti çlajô lha lhati).

Tolera bajas temperaturas, pero requiere calor durante la formación del bulbo.

Ciclo de cultivo: 150 a 170 días.

Sistema de siembra: almácigo.

Profundidad de siembra: 0,5 a 1 cm.

Distancia entre plantas: 10 a 15 cm.

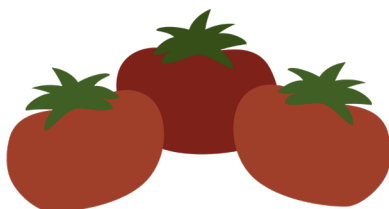
Germinación: 10 días.

Trasplante: 50 días.

Momento para la cosecha: 80 a 150 días (bulbo amarillento y seco).



TOMATE



☛ Suyeshi ça chinujumatsenesh julh pava tsha'nuê chi na jumcuêlaay nômjey ça nitôôlhshi.

☛ Pa t'apluh eshch'e ti vaêalh: 95 nalhus.

☛ Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chiyc'uyjat.

☛ Pa t'apluji'c'oya ça chinc'uyjat: 0,5 êatajesha 1 cm.

☛ Pa t'apluê va'ne pava vatcôvjiyanchey: 40 êatajesha 60 cm.

☛ Ti tôlhshi: 5 nalhus.

☛ Ti chiyc'uyjat: 30 êatajesha 35 nalhus.

☛ Pa t'aplu ça nivaêalh: 90 êatajesha 105 nalhus (lhpa lha' vaêalh pa yôquen shta).

☛ Necesita un lugar protegido de la lluvia y el sol directo en la germinación.

☛ Ciclo de cultivo: 95 días.

☛ Sistema de siembra: almácigo.

☛ Profundidad de siembra: 0,5 a 1 cm.

☛ Distancia entre plantas: 40 a 60 cm.

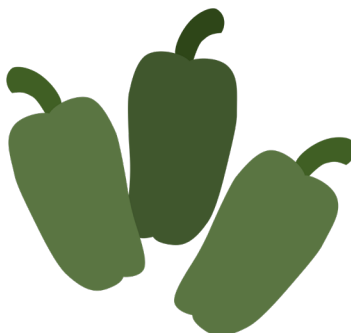
☛ Germinación: 5 días.

☛ Trasplante: 30 a 35 días.

☛ Momento para la cosecha: 90 a 105 días (fruto firme bien coloreado).



LOCOTE



☛ Suyeshi pa vaçalhesh c'oya cotsjaat nômeyshi pa lhqu'isjuyaĵ na jumcuĉlaay chi ti yiyoyjulh ĉa uĵa pa yalh.

☛ Pa t'apluhu eshch'e ti vaĉalh: 90 nalhus.

☛ Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: Chiyc'uyĵat.

☛ Pa t'apluhi c'oya ĉa chinc'uyĵat: 0,5 ĉataĵesha 1 cm.

☛ Pa t'apluĉ va'ne pava vatcôvjiyanchey: 35 ĉataĵesha 45cm.

☛ Ti tôlhshi: 6 nalhus.

☛ Ti chiyc'uyĵat: 35 ĉataĵesha 40 nalhus.

☛ Pa t'aplu ĉa nivaĉalh: 100 ĉataĵesha 120 nalhus.

☛ Necesita un buen sistema de drenaje, suficiente luz solar y ventilación.

☛ Ciclo de cultivo: 90 días.

☛ Sistema de siembra: almácigo.

☛ Profundidad de siembra: 0,5 a 1 cm.

☛ Distancia entre plantas: 35 a 45 cm.

☛ Germinación: 6 días.

☛ Trasplante: 35 a 40 días.

☛ Momento para la cosecha: 100 a 120 días



ZAPALLITO (Ç'ASUS)

ZAPALLITO



🍃 Ninyôôyjuhl pa yiçleshe chi ça uja'pa yinôôt.

🍃 Pa t'aplhu eshch'e ti vaçalh: 60 nalhus.

🍃 Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chilhayishlheesh ti chiycôvjiyan.

🍃 Pa t'apluhi c'oya ça chincôvjiyan: 2 cm.

🍃 Pa t'apluhê va'ne pava chiycôvjiyan: 50 çatajesha 80 cm.

🍃 Ti tôlhshi: 5 nalhus.

🍃 Pa t'aplhu ça nivaçalh: 50 çatajesha 70 nalhus (ça nivaçalh pava lhay 5 çatajesha 10 cm pa tuc'acê).

🍃 Sensible a heladas, no requiere abundante agua.

🍃 Ciclo de cultivo: 60 días.

🍃 Sistema de siembra: directa.

🍃 Profundidad de siembra: 2 cm.

🍃 Distancia entre plantas: 50 a 80 cm.

🍃 Germinación: 5 días.

🍃 Momento para la cosecha: 50 a 70 días (tamaño de 5 a 10 cm de diámetro).



CEBOLLITA DE HOJA - CEBOLLA LHSASHAY

CEBOLLITA DE HOJA



Yiyôôyjulh pava c'uyis chi ti tiqu'in pa yiçleshe, pa suyeshi ça nomeshch'e ça chinôtsiy ôcji pa yinôôt java lhech vatcôvjiyanchey.

Pa t'apluhu eshch'e ti vaçalh: 60 catajesha 90 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: yiyôôyshi vatjulh ça chilhayishlheesh ça chinuqu'e catajesha ça chinc'uyjat.

Pa t'apluhi c'oya ça chincôvjiyan: 1cm.

Pa t'apluhê va'ne pava chiycôvjiyan: 10 catajesha 15cm.

Ti tôlhshi: 7 catajesha 12 nalhus.

Pa t'apluhê ça nivaçalh: 60 catajesha 90 nalhus (ça nômeyshi taç pava lhsashay ça 20 a o 30 cm pa lhavjôych'e)

Tolera temperatura frías, incluídas las heladas suaves, requiere riego frecuente.

Ciclo de cultivo: 60 a 90 días.

Sistema de siembra: directa o almácigo.

Profundidad de siembra: 1 cm.

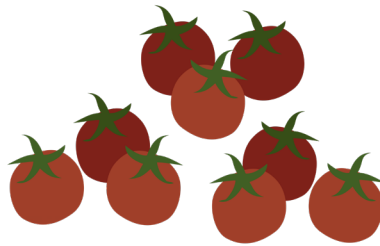
Distancia entre plantas: 10 a 15 cm.

Germinación: 7 a 12 días.

Momento para la cosecha: 60 a 90 días (cuando las hojas alcanzan 20 a 30 cm de altura).



TOMATE CHERRY



🍃 Ninyôôyjulh yicha pa c'uy , suyeshi ça nalhu'a apee pa niyjô'a jôô ça chinôtsiy ôcji pa yinôôt.

🍃 Pa t'aplhu eshch'e ti vaçalh: 90 catajesha 120 nalhus.

🍃 Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: Chiyanch'e ti nich'a pava tô'lhôsiy pa nijooylha ti chiy c'uyjat.

🍃 Pa t'apluhi c'oya ça chinc'uyjat: 0,5 cm.

🍃 Pa t'apluhê va'ne pava vatcôvjiyanche 40 catajesha 60 cm.

🍃 Ti tôlhshi: 7 catajesha 14 nalhus.

🍃 Pa t'aplhu ça nivaçalh: 90 catajesha 120 nalhus (yômeyjop ti nôôc pa lhjunash pava lhay ti yoquensha'ne).

🍃 Sensible al frío, requiere abundante luz y riego moderado.

🍃 Ciclo de cultivo: 90 a 120 días.

🍃 Sistema de siembra: almácigo y trasplante.

🍃 Profundidad de siembra: 0,5 cm.

🍃 Distancia entre plantas: 40 a 60 cm.

🍃 Germinación: 7 a 14 días.

🍃 Momento para la cosecha: 90 a 120 días (cuando los frutos alcanzan su color característico y están firmes al tacto)



ZANAHORIA



Yiyôdyjulah pa c'uy, pa suyeshi ça uja esh ça chinôtsiy ôcji pa yinôôt chi ça chinanvaych'acłajch'e pa cotsjaat lhavôjqu'e lhpa vatcôvjiyancheyuc.

Pa t'aplhueshch'e ti vaçalh: 90 catajesha 120 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: chilhayishlheesh ti chiycôvjiyan.

Pa t'apluhi c'oya pava chiycôvjiyan: 1 cm.

Pa t'apluh va'ne pava chiycôvjiyan: 5 catajesha 10 cm.

Ti tôlhshi: 10 catajesha 20 nalhus.

Pa t'aplu ça nivaçalh: 90 catajesha 120 nalhus (pava lhatic yômeysi ti 15 o 20 cm pa lhavjôy)

Resistente al frío, requiere riego constante y suelo suelto.

Ciclo de cultivo: 90 a 120 días.

Sistema de siembra: directa.

Profundidad de siembra: 1 cm.

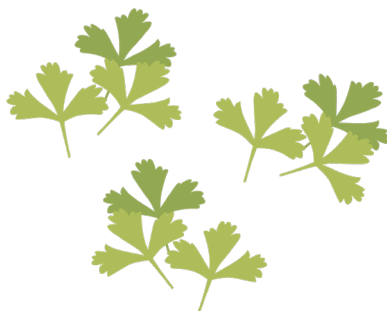
Distancia entre plantas: 5 a 10 cm.

Germinación: 10 a 20 días.

Momento para la cosecha: 90 a 120 días (cuando la raíz alcanza 15 a 20 cm de longitud)



PEREJIL



Yiyôôyjulh pa c'uy, pa suyeshi ça uja ça chinôtsiy ôcji pa yinôôt chi ça nivaçalhesh c'oya pa cotsjaat.

Pa t'apluh eshch'e ti vaçalh: 70 catajesha 90 nalhus.

Pa lhanfanash ti chiycôvjiyan: yiyôôyjulh ça chilhayishlhe'esh ça chincôvjiyan catajesha ça chinchesh ca chiyc'uyjat.

Pa t'apluhi c'oya ça chincôvjiyan catajesha ça chinc'uyjat: 0,5 cm.

Pa t'apluh va'ne pava vatcôvjiyanche: 10 catajesha 15 cm.

Ti tôlhshi: 15 catajesha 30 nalhus.

Pa t'apluh ça nivaçalh: 70 catajesha 90 nalhus (Pa yôfiis pa tcaç pava lhsashay java vatcôvjiyanche 15 catajesha 20 cm).

Resistente al frío, requiere riego frecuente y suelo bien drenado.

Ciclo de cultivo: 70 a 90 días.

Sistema de siembra: directa o almácigo.

Profundidad de siembra: 0,5 cm.

Distancia entre plantas: 10 a 15 cm.

Germinación: 15 a 30 días.

Momento para la cosecha: 70 a 90 días (cuando las hojas alcanzan 15 a 20 cm de altura).



CHIYĈLÔVALHESH PAVA YIVA'MATAN PAVA CHIYCÔVJIYAN.

*Control alternativo de plagas
y enfermedades en hortalizas*



	PAVA TÔ´LHA INSUMO	YANTACUY LHTÔSJEY <i>Semilla de tártago</i>
	CHIYJUYJATA CONTROLA	Pulgones, java joje tinvosesh, chí´inchi. <i>Pulgones, larvas de pulgones, hormiga roja.</i>
	CHIYISNATESH PREPARADO	Chintsema´jesh ¼ pava lhtôsjeý lhpá yantayuc pa 1 litro pa yinôôt, chinupjatshi media hora. <i>Hervir ¼ de semilla de tártago con 1 litro de agua, dejar enfriar media hora.</i>
	LHANFANASH APLICACIÓN	Chintoschat pa chinu´eyshi pa yinôôt nômey ça 20 litros a pa chinchesh. <i>Colar y mezclar con agua hasta alcanzar 20 litros, luego utilizar.</i>

	PAVA TÔ´LHA INSUMO	YANTAYUC LHAY, MAMÓN LHSASHAY CHI PA SHNOMAJ <i>Fruta de tártago, hojas de mamón y cenizas.</i>
	CHIYJUYJATA CONTROLA	Pulgón, java joje tinvosesh , sivôclôclô lhêles, Phytophthora chi lhja lhafcataj clim. <i>Pulgón, larvas de pulgones, arañita, Phytophthora y mosca blanca.</i>
	CHIYISNATESH PREPARADO	Chinvomjatsha´ne lhpá ve´lha cebolla chinu´eyshi pava 2 esh cuchara pa alcohol. <i>Machacar 1 cebolla y luego mezclar con 2 cucharadas de alcohol.</i>
	LHANFANASH APLICACIÓN	Chintôschat pa chinu´eyshi pa yinôôt 20 litros pa chinôtsiy apee. Yaaĵ ça chinchesh java arveja, habilla chi java quiçleyche. <i>Colar y mezclar con agua en un recipiente de 20 litros, luego aplicar. No utilizar en arveja, habilla ni poroto.</i>



	PAVA TÔ'LHA INSUMO	JA VÔCÔ LHTS'OOS <i>Suero de leche</i>
	CHIJUYÏJATA CONTROLA	Sivôclôc lhôse. <i>Arañita.</i>
	CHIJISNATESH PREPARADO	Ye ca lhjunash tacha ca suero tô'lha ca leche. (vôcô lhts'oos). <i>Suero de leche tal cual.</i>
	LHANFANASH APLICACIÓN	Chinp'aclaneshch'e lhpa vatcôvjiyancheyuc. <i>Rociar el suero directamente sobre la planta.</i>

	PAVA TÔ'LHA INSUMO	AJO <i>Ajo</i>
	CHIJUYÏJATA CONTROLA	Pulgón, java joje tinvoesh, Phytophthora (hongo) java t'un t'ôj yaçutsha'ne, java t'un t'ôj yuçsha'ne. (escarabajos) <i>Pulgón, larvas de pulgones, Phytophthora (un hongo), escarabajo negro, escarabajo rojo.</i>
	CHIJISNATESH PREPARADO	Chinvômjatsha'ne pava ajos 4 pava lhtsevtey pa chinchetetyshi pa 1 litro yinoot 5 nalhusach'e. <i>Machacar 4 dientes de ajo con 1 litro de agua, dejar descansar 5 días.</i>
	LHANFANASH APLICACIÓN	Ça chinchesh chintoschat pa chinu'eyshi pa 10 litros yinôôt pa chinotsiy apee java vatcôvjiyanchey. Vo ja arvejas, habilla chi java quicleyche yaaña. <i>Para usar se debe colocar en un recipiente, luego mezclar con 10 litros de agua y rociar. No aplicar a arveja, habilla ni poroto.</i>

 PAVA TÔ'LHA INSUMO	PARAISUYUC, GUEMBE AACJUYUC LHÔSE <i>Paraíso es un árbol, guembe es una especie de arbusto</i>
 CHIJUYJATA CONTROLA	Pulgón, Jôje tinvo'esh, tinvos chi cava t'un t'ôj yaçutsha'ne. <i>Pulgón, larva de pulgón, gusanos y escarabajos negros.</i>
 CHIJISNATESH PREPARADO	Chinôcfaashi pava 200 gr lhsashay lhpá paraisoyuc chi lhpá guembe pa 2 litros pa yinôôt, ve'lha nalhuch'e jayu. <i>Machacar 200 gr de hojas de paraíso con guembe en 2 litros de agua, estacionar 1 día.</i>
 LHANFANASH APLICACIÓN	Chintôschat pa chinu'eyshi pa 20 litros pa yinôôt, chinchesh tachá pa nalhu ti chijisnatesh. <i>Colar y mezclar con 20 litros de agua, luego aplicar. Debe ser utilizado en el día de preparación.</i>

 PAVA TÔ'LHA INSUMO	PARAISUYUC CHI LHPA ORTIGA <i>Paraíso y ortiga</i>
 CHIJUYJATA CONTROLA	Tinvos, yiyoych'e shta ti yaçônât pa cotsjaat. <i>Gusanos, sirve de abono foliar.</i>
 CHIJISNATESH PREPARADO	Chinocfaashi pava 3 ch'e to'lha lhpá ortiga pa chi shta pa ¼ pava lhsashay lhpá paraisoyuc chinu'eyshi pa 1 litro pa yinôôt ve'lha nalhuch'e atesha. <i>Machacar 3 matas de ortiga con ¼ de hojas de paraíso en 1 litro de agua. Estacionar 1 día.</i>
 LHANFANASH APLICACIÓN	Chintôschat pa chinu'eyshi pa 20 litros pa yinôôt, pa chinchesh tachá. <i>Colar y mezclar con 20 litros de agua, luego aplicar.</i>



 PAVA TÔ'LHA INSUMO	VATCÔVJIYANCHEYUC ACOJQU'E PA LHNIISH <i>Planta herbácea aromática</i>
 CHIYJUYJATA CONTROLA	(Escarabajo) T'un t'ôj yaçut. <i>Escarabajo negro.</i>
 CHIYISNATESH PREPARADO	Chinôcfaashi pa 1 kg pava lhsashay lhpa ka'a-re pa chinotsiyeyshi pa 10 litros pa yinôôt chincheteyshi shta nômjey lhpa nalhâchi. <i>Machacar 1 kg de hojas de ka'are y mezclar con 10 litros de agua, luego dejar reposar mediodía.</i>
 LHANFANASH APLICACIÓN	Chintôschat pa chinchesh. <i>Colar y luego aplicar.</i>

 PAVA TÔ'LHA INSUMO	QUINYÔVÔ LHSASHAY <i>Hojas de guayaba</i>
 CHIYJUYJATA CONTROLA	Verrugosis (Naranja Korocho) Lhpa lha'ti ts'uft's'ufja'ne. <i>Verrugosis (Naranja korocho).</i>
 CHIYISNATESH PREPARADO	Chinocfaashi pava ve'lheesh vatpôcôt pava lhsashay lhpa quinyôvôyuc pa 1 litro pa yinôôt. <i>Machacar 1 puñado de hojas de guayaba con 1 litro de agua.</i>
 LHANFANASH APLICACIÓN	Chintoschat pa chinu'eyshi pa 20 litros pa yinôôt, pa chinchesh. <i>Colar y mezclar con agua hasta alcanzar 20 litros, luego aplicar.</i>

	PAVA TÔ'LHA INSUMO	ĴAVUM <i>Jabón</i>
	CHIYJUYĴATA CONTROLA	Pulgón, tinvo', ĵava tiquíc yaćutsha'ne, trips. <i>Pulgón, gusano, insecto negro, trips.</i>
	CHIYISNATESH PREPARADO	Chinu'eyshi pa ¼ pa ĵavum pa 20 litros yinôôt cuschi, chinach'anjop ĉa 1 hora a. <i>Agregar ¼ de jabón en 20 litros de agua ca- liente, dejar reposar por 1 hora.</i>
	LHANFANASH APLICACIÓN	Can lhjunash tacha chinchesh. <i>Rociar la planta con el suero.</i>



VATĈ'ÔVTEY

Trampas



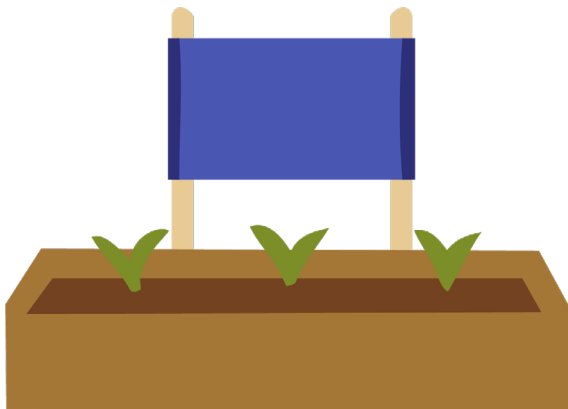
VATC'ÔVTE CHIYCHENESH PA LHJUNASH PA COLOR

TRAMPAS CROMÁTICAS



Ĉaaĵ ĵava yiva'matan nitôfaĉlesh pa lhjunash pa color ti yi'van pa yeney ĉa nôquey lhjunash ĵa ĉojiyaĵ, ĵa yaĉaa chi ĵa ĉlim tôlh'ejop ti yiyôych'e.

Algunas plagas son capaces de reconocer colores como amarillo, azul o blanco y pueden acercarse a ellos porque las atraen.



PA LHJUNASH

COLORES

Azul

Azul

YIYÔYCH'E

ATRAE

Ĵava tiqu'îĉsha'ne yitsiyinesh in ĵava vatcôvjyanchey.

Trips

PA LHJUNASH

COLORES

Ĉlim

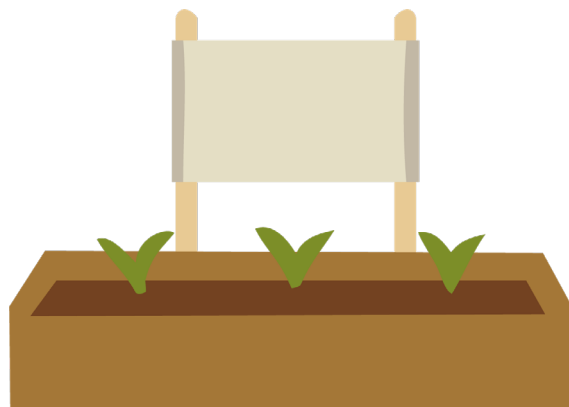
Blanco

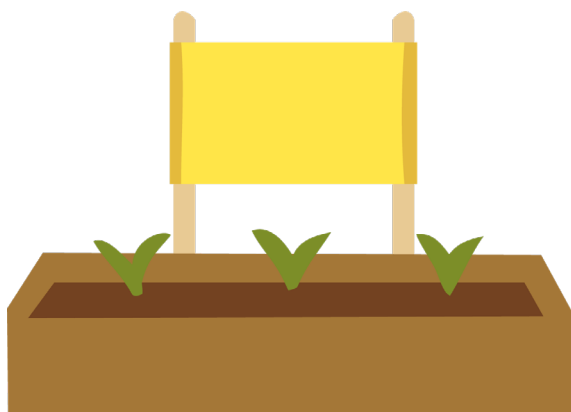
YIYÔYCH'E

ATRAE

lhavoquey.

Ácaros.





PA LHJUNASH

COLORES

Ĉojiyaĵ
Amarillo

YIYÔYCH'E

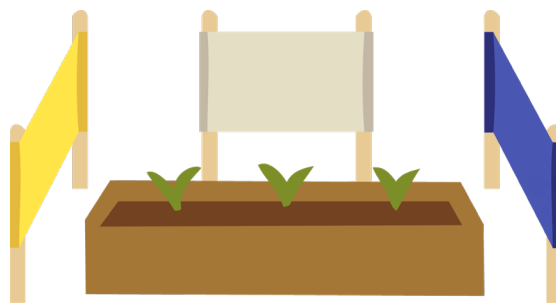
ATRAE

Pulgones, Vosôĉ tulh lhavo-
que, lhafĉatas t'afiyshi in cava
lhsashay chi cava lhay.

*Pulgones, palomillas, moscas
minadoras y de la fruta.*

Chinan'e pa lhavôĵ'e pa vatĉac'ovat ĉa
ĵaspa chinto'ya pa tôlh'e ĉataĵesha pa
tôlhshi pava nômey'in pa vatĉac'ovat.

*Ubique las trampas fuera y alrededor
de la parcela para monitorear de dónde
vienen las plagas y evitar su entrada a la
huerta.*



VATĈ'ÔÔVTE TUJEY

TRAMPAS LUMINOSAS

T'ajuya yicha ĵava nômey'in ti tulhey
lhjunash ĵava orugas chi ĵava vosôĉlis.

*Sirve para controlar las plagas noc-
turnas como orugas y mariposas.*

Ĉa asnataĵesh pa achenesh lhpa itôtaĵ,
pa to'lhôs(laton) nitapooj pa yinôôt
chinu'eyshi pa ĵavum ye ca lhjunash ca
chinoĉlit.

*Para su elaboración utilice un candíl, un
recipiente (latona) llena de agua con ja-
bón y una tabla como muestra la figura.*



ĴAVA YEFENCH'E ĴAVA VATCÔVJIYANCHEY (INSECTOS)

Insectos benéficos

** Us c'oya êlee ĵavan tujqu'e in*

**Son grandes en relación a su presa*



MARIQUITA (HIPODAMIA CONVERGENS)



Lhanô' (Adulto)



Êôje tinvo'esh (Larva)

Yaôn jan t'ajôj java yiva'matan pa vatcôvjiyanach (pulgones).

Se alimenta de una amplia variedad de pulgones.

KARUVAI (CRYSOPA PERLA)



Lhanô' (Adulto)



Êôje tinvo'esh (Larva)

Tuj java lhshayc'uc, java jojeclay tinvo'esh chi jav'elh yiva'matan java vatcôvjiyanachey.

Consume huevos, larvas y ninfas de insectos y ácaros.



TIJERETA (DORU SP.)



Tuj java lhshayc' uê java yiva' matan java chiyçôvjiyan.

Se alimenta de huevos de insectos plaga.

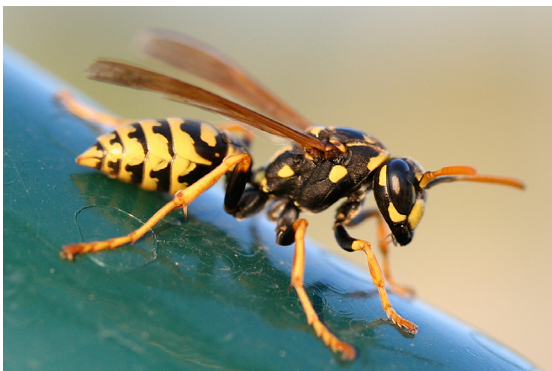
LEMBÚ (CALOSOMA SP.)



Tuj java palha tayesh ti tinvo'esh nich'a lhano'esh taj (tinvos).

Se alimentan de pupas (gusanos).

KAVA (POLISTES SP.)



Lhjunashjulh lhja shnacôvjataj lhavoque vooy lhocôque tuj yicha java lhanôc yiva'-matan java vatçôvjiyanchey.

Es un tipo de avispa que se alimenta de insectos plaga en estado adulto.



MANTIS RELIGIOSA



Tuj java lhanôc yiva'matan java vaticôvjiyanchey, taj ti suyeshi ça chinclôvalh pa t'ajôôj te ti tuj lhacôm'a java yi'van java yefench'e taj yicha java vaticôvjiyanchey.

Se alimenta de insectos en estado adulto, es importante controlar su población pues puede alimentarse también de insectos benéficos.

AVISPITA (BRACON SP.)



Yiclônchatshi java yiva'matan java vaticôvjiyanchey.

Parasita a otros insectos plaga.

CIEMPIÉS (SCOLOPENDRA SP.)



Tuj yicha java yi'shi na cotsjaat

Se alimenta de insectos plaga que habitan el suelo.



VATCÔVJIYANCHEY AĈÔĴQU´E PA LHNIISH

Plantas Repelentes



LAVANDA



Ninaçônch'e ja lhôvô java tiqu'icsha'ne yen êa niva'matan java vatcôvjiyanchey, anôque vatcôvjiyancheyuc acôjqu'e pa llniish, pa êaaĵ shta java yefench'e yicha java vatcôvjiyanchey pa yiyôyjulh ômpa êa lhjunasheesh.

Sus flores ahuyentan polillas, es una planta melífera que atrae insectos benéficos.

SALVIA



Yisaas lhja lhafcataĵ êlim ye pan lhavô'jesh pa vatcôvjiyanja'vat.

Repele la mosca blanca de diferentes cultivos.

ROMERO



Yiyôych'e java yenfench'e pava vatcôvjiyanchey (insectos). Pa vooy yicha java yiva'matan java repollo chi java zanahoria pa ninyôôyjulh, ti chiyvomĵatsha'ne java lhsashay pa yiyôyjulh yicha êa chinvaĵatjulh java nu'us lhavoquey chi java fech'atas.

Atrae insectos benéficos, repele plagas de repollo y zanahorias, las hojas trituradas sirven como repelente de pulgas y garrapatas.

TAGETES



Ninyôôyjulh java jôjeçlay tinvosesh yiyaç lhêles, ja lhits'i chi java tosis cotsĵaat lhavos ĵaspa ninômey java vatcôvjiyanchey navôque lhôvôcuy suyeshe êa naçôô t'aplu'a'emey java tomatecuy, papacuy chi java perejil.

Tóxica para larvas de diferentes mosquitos, sus secreciones radiculares controlan eficazmente nemátodos, por lo que se cultivan en proximidad de tomates, papas y perejil.

BOTÓN DE ORO



Ninyôýjulh java tosis cotsjaat lhavos chi lhja ċlim lhafċataj pa ya'shesh ti is ċa chinu'ji lhċaavju java vatcôvjiyanchey.

Controla nemátodos y mosca blanca, especialmente si se cultiva intercalado con yerbabuena.

MANZANILLA



Yiyôýjulh java yefench'e yicha java vatcôvjiyanchey (insectos) pa chiy-chenesh ti chitiyôjeshch'e c'oya java yiva'matan java vatcôvjiyanchey.

Atrae insectos benéficos y se usa como insecticida contra pulgones.

ALBAHACA, ORÉGANO, CITRONELA, CEDRÓN



Yisaas lhaċôm'a java yiva'matan java vatcôvjiyanchey.

Repelen diversos insectos.



CHIYĈLÔVALHCH'E CHI TI CHIYISĈLAN PAVA LHTÔSĴEY

*Control y almacenamiento
de semillas*



Lhaôm'a java chiycôvjiyan'e ja vatcâc'ovat tólha pava açloj lhtôsjeý, pava lhech suyeshi ça chinclôvalhch'e ça isisa.

Ti chiycôvjiyan c'ôôjlha ça chinvôntôyitesh ça jaspa lhech nitôlh'e shta pav'elh lhtôsjeý ça niçaaý yey pan t'ajôôj pava vatcôvjiyancheý chiyan'e pa vatcôvjiyanja'vat.

La mayoría de las hortalizas producidas en la huerta se multiplican por semilla, por ello es importante asegurarse de que sean de buena calidad.

La cosecha de semillas es una práctica sencilla y económica que se realiza para multiplicar las distintas especies de hortalizas producidas en la huerta.



PAVA TO'LHA TI CHITCÔVJIYANJAN CHI TI CHINAPSHIN'E PAVA LHTÔSJEÝ YE PA VATCÂC'OVAT

LOS BENEFICIOS DE PRODUCIR Y COSECHAR SEMILLAS DE LA HUERTA SON

🌱 Nachjop pa tc'a'sham papu çatajesha pan tc'a pa yitsaat.

🌱 Chiyijotjatsham pava chiycavçalhesh jayu pan t'ajôôj pava vatcôvjiyancheý ti chiycaatjat'e pa vatcâc'ovat.

🌱 Pava chit'acu'ma lhtôsjeý yiyôôyjulh pa lhjunash na cotsjaat chi pa t'aplhu ça chinuqu'e.

🌱 Jaspa tança chinatçasha'yey pava lhtôsjeý pa nalhu ti chiyuseshi.

🌱 Participación familiar o comunitaria.

🌱 Producción segura de distintas variedades de hortalizas locales.

🌱 Semillas adaptadas a las condiciones climáticas y al tipo de suelo de la zona.

🌱 Ahorro en la compra de semillas para cada siembra.



ÇA JASPA CHINAPSHIN'E PAVA LHTÔSJEY SUYESHI ÇA CHINÔFISJACH'E NAVÔ'QUE:

Para producir semillas en la huerta se recomienda:

Chinêaatjat pa ça chinjuyjata jôô ça chinêlonat pava lhtôsje. Ça istajajop pa chinton temey javan t'ajuya ça chintuj.

Pavôque vatcôvjiyanchey chiyuqu'e jayu tança chint'ajaya, ça nitôvôy taĵ nômjei ça nitaay taĵ pa chiyin'ate jayu pava lhay nômjei ça nôquench'e.

Suyeshi jayu shta ça chinujumatse-nesh ça jâspa isisa pava lhtôsjei pava vatcôvjiyanchey ye pa lhanfanash ti chivanujumatsenesh velha'e ts'ivee.

Disponer de un área específica de plantación para producir semillas. De ser posible, mantener el área aislada de las demás hortalizas.

Dependiendo de la variedad, estas plantas deben ser cultivadas hasta que maduren, florezcan o den frutos.

Es importante que las plantas reciban los mejores cuidados, según los requerimientos de cada variedad para asegurar la calidad de las semillas.

PA LHANFANASH TI CHINÊLANSHI PAVA LHTÔSJEY

PASOS PARA LA COSECHA DE SEMILLAS

Chinantôfaêlesh pava vatcôvjiyanchey ye pa vatêac'ovat chi pa yîe pava lhtôsjei.

Conocer las distintas variedades de hortalizas de la huerta y dónde producen sus semillas.

PA LHJUNASH PAVA LHTÔSJEY CHI PA TÔLH'E

TIPOS DE SEMILLAS SEGÚN SU PROCEDENCIA

Ĵava yi'shi lhja lha' ĵava lhtôsĵey. <i>Semillas en frutos.</i>		Ĵava yi'shi ĵa lhôvô ĵava lhtôsĵey. <i>Semillas en flores.</i>	
	Tomate		Lechuga
	Locote		Cebolla
	Ĉ'asus Zapallito		Repollo
			Zanahoria



Chinatcu'ma pava yichatjulh vaticôvjiyanchey chinôôĉlhaanita tô'ha ĵan t'ajo'jesh ĵava vaticôvjiyanchey pava açloĵ pava lhay, us pa isis shta, pa ômpava ĉa nomqu'e ĵava yiva'matan ĵava vaticôvjiyanchey.

Seleccionar al menos 4 plantas representativas de cada variedad de hortalizas, las de mayor cantidad de frutos, mayor tamaño y mejor apariencia, libres de plagas y enfermedades.



TI CHINĈLANSHI JĀVA LHTÔSĴEY. (CHINTÔSĴELHA):

Cosechar las semillas:

Lhĵa lha':

Chinseeĵshamsha'ne pava lhay.

Chinanĉlanshi pava lhtôsĵey pa
chinĉleshesh pa issĥi' yinôôt.

Chinuc'at'e pa jpeĉshi chinan'e pa
vatqu'isĵayanach, napu' ĉa-
taĵesha pu'jana pava nalhus.

Jĵa lhôvô:

Chint'ôva'sey pava lhôvôĉ pa chinuc'at'e
pa cus'e, chinan'e pa ĉa ĵaspa ĉlaĵôĵasha'ne.

Ti ĉlaĵôĵa'ne pa chinanch'e lhpa vonsa
chinsichatesh ĉa ĵaspa yaaĵ ĉa nit'un vach
pava lhtôsĵey.

Chinvenchat c'oya pa lhôvô pava
lhtôsĵey.

Fruto:

Cortar los frutos por la mitad.

Extraer las semillas suavemente y lavar-
las con agua limpia.

Dejar secar a la sombra sobre papel ab-
sorbente durante 2 o 3 días.

Flor:

Cortar las partes florales y exponerlas al
sol sobre un plástico para secarlas.

Una vez secas, introducirlas en una bol-
sa y agitarlas para que las semillas se des-
prendan.

Separar las semillas del resto de la flor.



Chiyaâlapju pava lhtôsjeý:

☛ Čaaĵ ĵava isjop ti chiyisčlan pa lhetipa ti isis ti napu' yinčôpesch'e ti chiyuyit pa tolĵamatseĵ shta.

☛ Chinanch'e pava vatqu'isĵayanĵaseshjop lhjunash ča ní'caĵu'taĵa ach'e ča chinuyit.

☛ Vooy pava pitoĵ ti chiyuyit pa chinanch'e pava café lhashiyis čacha ĵav'elh ĵava lhjunashjulh.

☛ Chinôôčłhanita pa lhey pava lh-tôsjeý tô'lha chi pa t'eelh ti chinčłanshi chini'sesh apee.

☛ Chinesh'e pa c'uy ôcĵi, čłajôĵ ôcĵi chi ti is ôcĵi lhtôvash.

☛ Ĵava lhtôsjeý chinujumatseneshjulh pava yiva'matan ĵava vatcôvĵiyancheý.

Almacenamiento de Semillas:

☛ Algunas semillas pueden almacenarse hasta 2 años mientras se mantengan en buen estado y puedan germinar.

☛ Guardar las semillas en sobres de papel si es por corto tiempo.

☛ Utilizar frascos de vidrio para períodos más largos.

☛ Etiquetar correctamente el recipiente en el que se guardan las semillas, con el nombre de la hortaliza, variedad y fecha de cosecha.

☛ Almacenar las semillas en un ambiente frío, seco y limpio.

☛ Proteger las semillas de ataques de insectos, plagas y enfermedades.



PA VATĈAC'OVAT TI CHIVANUJUMATSENESH

Mantenimiento de Huertas

Suyeshi ca chintô'ya pa lhanfanash ti chivanujumatsenesh pa vatĉac'ovat, nava yitshicham yasinôqui jayu:

Para el mantenimiento de una huerta orgánica, es importante tener en cuenta ciertas actividades, como las que se mencionan a continuación:



CHINVAËLHICH'E PA LHANFANASH JAYU ÇA CHINUYJATESH VANÔCJI PAVA ÇA CHINU'TAJCH'E CHI PAVA YIYÔÔY VATJULH ÇA SHALHAA VA'NE

PLANIFICACIÓN DE ROTACIÓN DE CULTIVOS Y ASOCIACIONES DE CULTIVOS



Ça lhech lhanfanash taja, ça chinovalha taj pa lhjunash pava vatcôvjiyanche, pa t'eelh ti chiycôvjiyan pa t'aplu'eshch'e ça nivaçalh pava taay chi pava tatiy ça jaspa na lhanfanasha'in pa cotsjaat.

Una rotación de cultivos adecuada debe considerar alternar especies de diferentes familias, época de siembra y/o plantación, largo del ciclo del cultivo, combinar hortalizas con raíces de diferentes profundidades para permitir un adecuado laboreo del suelo.

ÇAAJ PAVA CHIYAÇÔNATESH PA COTSJAAT

ABONADO

Ça jaspa isa' ça nivaçalh pava chiycôvjiyan, isjop ça chinapshinesh'e pa cotsjaat çaaj pa yaçonat. Lhjunash ja tôlha ja lhasamuc java yaçquisetes çatajesha peelh tôlha java chiyvôm'in ye ja çatsijpôyjej.

Para dar apoyo al crecimiento de los cultivos, debemos aportar los nutrientes necesarios para que se desarrollen correctamente. Este aporte se puede realizar añadiendo al suelo excremento de animales o compost elaborado a partir de la recolección de residuos orgánicos del hogar.



ĴAVA CHIYCHENESH

HERRAMIENTAS



■ Ya'shesh ti tajulhey ĉa chinujumatsenesh ĵava chiychenesh ti chit'acumesh'in ĉa ĵaspa yaaĵ ĉa ve'l-haa ch'e ĉa chinatĉasha'ya pav'elh, chincheshesh pa alcohol ĉa chinĉleshesha'ne lhjunash ti chivo'mesh ti chit'acumesh'in.

■ *Debemos mantener en el mejor estado las herramientas que están en contacto con nuestros cultivos, a su vez, para evitar su deterioro y ahorrar en la compra frecuente de materiales, se deben higienizar lo máximo posible, después de cada uso se pueden limpiar con alcohol.*

CHINĈLOVALHESH ĴA YITĴATAĴ

CONTROL DE MALEZAS

■ Ĉa chinvan taĵ ti ĉaaĵ pava tolheelh vatjuulh ĵava chiycovjiyan pa chintovas coya tacha jopa ĉa ninach'an taĵa pa istaa ĉa chincuyĵat pava lhez lhayaash ti ĉaaĵ ĵava yiyoych'e ti yich'eetsham jum pa yitolhĵamatan lhpa vatcovjiyancheyuc.

■ *Se debe realizar un seguimiento de las plantas que surgen de manera espontánea junto a los cultivos, en caso de que representen un riesgo se deben cortar y colocar en otro lugar; considerando que algunas malezas pueden servir de hospedero alternativo para patógenos que pueden poner en riesgo el cultivo.*



CHINTSÔJEYSHI

RALEOS

Chintsô'jeysi pava tolhch'e lha-vôôj lhpa vatcôvjiyancheyuc pava lhech nint'un pa chiycamomanit c'oya javan chiycôvjiyan êa jaspa isa' êa nivaçalh.

Consiste en arrancar las plantas débiles que van creciendo muy de cerca con otras plantas, para brindar el espacio suficiente para que se desarrollen satisfactoriamente.



CHIYT'ÔVAS APEE CHI TI CHIYISÇLAN CH'ECHSHAM

PODA Y TUTORADO



Ti chiyt'ovas apee catajesha ti chiyisçlan ch'echsham lhech ti chinçlanch'e java vafshaamsha'ne lhasashay chi java yic'utsjanch'esha'ne êa jaspa yaa'j êa nôma lhja vatcôvjiyancheyuc. Çaa'j java vatcôvjiyanchey chiyçaatjatem ja t'ajuya êa chinetônch'e êa jaspa chinvôntôyitesh pa lhanfanash ti chiyisçlanch'echsham lhjunash lhja tomateyuc, êa jaspa nit'unjulh pa lhçaçleçli pava lhay pa çaa'j ja chiytsema'jch'echsham êa jaspa yaa'j êa nôma cotsjaat pava lhay.

La poda básica consiste en quitar las hojas muertas y secas para asegurar la salud de las hortalizas, a ciertas especies se les aplica una guía o tutor, como el caso de los tomates, para sostener el peso de los frutos.



Ilustraciones realizadas por Rafael Flores y Germana Juliuz de la comunidad indígena Campo Alegre del Pueblo Nivaclé.

Se utilizó la técnica de dibujo a mano alzada con bolígrafos y lápices de colores. Este método artesanal refleja las prácticas agrícolas desde una mirada local.



Un proyecto de



Implementado por



Agua para el Desarrollo

La presente publicación ha sido elaborada en el marco del proyecto Agua para el Desarrollo, de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), implementado por A Todo Pulmón Paraguay Respira. Su contenido es responsabilidad exclusiva de A Todo Pulmón Paraguay Respira y no necesariamente refleja los puntos de vista de la AECID.

